

第七单元 将改革进行到底

注重系统性、整体性、协同性是全面深化改革的内在要求，也是推进改革的重要方法。

——习近平在中央全面深化改革领导小组第三十六次会议上的讲话，2017年6月26日
(《习近平谈治国理政》第二卷，第109页)

初心易得，始终难守。全党同志必须始终保持崇高的革命理想和旺盛的革命斗志，用好批评和自我批评这个锐利武器，驰而不息抓好正风肃纪反腐，不断增强党自我净化、自我完善、自我革新、自我提高的能力，坚决同一切可能动摇党的根基、阻碍党的事业的现象作斗争，荡涤一切附着在党肌体上的肮脏东西，把我们党建设得更加坚强有力。

——习近平在“不忘初心、牢记使命”主题教育总结大会上的讲话，2020年1月8日
(《习近平谈治国理政》第三卷，第541—542页)

教学目标

• 思政

能够熟练说出习近平新时代中国特色社会主义思想所涵盖的内容；
能够阐述贯彻落实习近平新时代中国特色社会主义思想的基本方略。

• 语言能力

能够用法语准确表达习近平新时代中国特色社会主义思想的核心内涵；
能够用正确流畅的法语讲述贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想的基本方略和具体举措；
能够运用法语动词、名词、形容词等词性转换的方式丰富同义表达；
懂得法文中的同声结尾辞。

• 思辨能力

能够围绕“坚持人与自然和谐共生”这一基本方略，用法语阐释经济发展和环境保护之间的辩证关系；
能够用法语阐释“四个全面”战略布局的内在逻辑关系。

- **跨文化交际能力**

懂得运用跨文化策略与技巧向不同的法语国家与地区的人群讲述社会主义核心价值观的文化内涵与传统。

导语 (Introduction)

短短几十年的时间里，中国完成了发达国家几百年的工业化进程，其中一个最重要的原因就是中国共产党始终与时俱进，锐意改革。2017 年中国共产党第十九次全国代表大会提出的新时代中国特色社会主义思想，就是一个很好的例证。

正是 2017 年 10 月 18 日，习近平总书记在十九大报告中首次提出新时代中国特色社会主义思想。这是对马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观的继承和发展，遂成为全党全国人民为实现中华民族伟大复兴而奋斗的行动指南。2017 年 10 月 24 日，中国共产党第十九次全国代表大会把习近平总书记的这一重要思想确立为党必须长期坚持的指导思想，并庄严地写入党章。2018 年 3 月 11 日，第十三届全国人民代表大会第一次会议通过宪法修正案，郑重地把习近平新时代中国特色社会主义思想载入宪法，实现了国家指导思想的与时俱进。

习近平新时代中国特色社会主义思想明确了中国特色社会主义的总任务就是实现社会主义现代化和中华民族伟大复兴，在全面建成小康社会的基础上，分两步走，在本世纪中叶建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国；明确了新时代我国社会主要矛盾是人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾；明确了中国特色社会主义事业“五位一体”总体布局和“四个全面”战略布局；明确了全面深化改革和全面推进依法治国的总目标；明确了党在新时代的强军目标；明确了推动构建人类命运共同体的中国特色大国外交；明确了中国特色社会主义最本质的特征是中国共产党领导，中国特色社会主义制度的最大优势是中国共产党领导。习近平新时代中国特色社会主义思想的核心内容集中呈现在习近平总书记 2017 年 10 月 18 日所作的十九大报告中。本单元只是其中的节选，希望同学们课下认真习读全文，方能掌握全部内容。

- **提示**

1. **关于习近平新时代中国特色社会主义思想的 3 个时间节点**

- 1) 首次提出：2017 年中国共产党第十九次全国代表大会，参见 2017 年 10 月 18 日习近平总书记的十九大报告；
- 2) 写入党章：2017 年 10 月 24 日中国共产党第十九次全国代表大会；

3) 载入宪法：2018年3月11日第十三届全国人民代表大会第一次会议。

2. 习近平新时代中国特色社会主义思想的10个重要方面

- 1) 中国特色社会主义最本质的特征和中国特色社会主义制度的最大优势；
- 2) 坚持和发展中国特色社会主义总任务；
- 3) 坚持以人民为中心的发展思想；
- 4) 中国特色社会主义事业总体布局和战略布局；
- 5) 全面深化改革总目标；
- 6) 全面推进依法治国总目标；
- 7) 必须坚持和完善社会主义基本经济制度；
- 8) 党在新时代的强军目标；
- 9) 中国特色大国外交；
- 10) 全面从严治党的战略方针。

课前预习 (Questions préparatoires à la lecture du texte)

• 教学建议

请多名学生在课堂简单汇报，相互补充，教师请学生归纳，引导学生思考十八大以来的重大时代课题，即从理论和实践结合上系统回答新时代坚持和发展什么样的中国特色社会主义、怎样坚持和发展中国特色社会主义。

• 参考答案

Q1 Selon le texte, quelles sont les questions fondamentales posées à l'égard du défi de notre ère ?

Il y en a deux :

Premièrement, quel type de socialisme à la chinoise doit-on maintenir et développer à la nouvelle ère ?

Deuxièmement, comment maintenir et développer ce type de socialisme à la chinoise ?

Q2 Parmi les applications concrètes contribuant à maintenir et développer la pensée du socialisme à la chinoise de la nouvelle ère, laquelle vous intéresse plus particulièrement ?

Réponse libre.

Q3 Vous voudrez bien faire un résumé du texte en 400 mots ?

Un résumé satisfaisant doit comprendre au moins les éléments suivants :

Les réponses aux deux questions fondamentales posées :

- Le type de socialisme à la chinoise que l'on doit maintenir et développer à la nouvelle ère comprend divers facteurs : la mission globale ; la principale contradiction ; les dispositions d'ensemble dites « plan global en cinq axes » et les dispositions stratégiques des Quatre Intégralités ; l'approfondissement intégral de la réforme ; la gouvernance du pays en vertu de la loi ; la montée en puissance de l'armée ; la diplomatie de grand pays à la chinoise ; la direction du PCC.
- Les 14 mesures concrètes en vue de le maintenir et le développer.

课文 (Texte)

- 中文原文

新时代中国特色社会主义思想和基本方略

十八大以来,国内外形势变化和我国各项事业发展都给我们提出了一个重大时代课题,这就是必须从理论和实践结合上系统回答新时代坚持和发展什么样的中国特色社会主义、怎样坚持和发展中国特色社会主义,包括新时代坚持和发展中国特色社会主义的总目标、总任务、总体布局、战略布局和发展方向、发展方式、发展动力、战略步骤、外部条件、政治保证等基本问题,并且要根据新的实践对经济、政治、法治、科技、文化、教育、民生、民族、宗教、社会、生态文明、国家安全、国防和军队、“一国两制”和祖国统一、统一战线、外交、党的建设等各方面作出理论分析和政策指导,以利于更好坚持和发展中国特色社会主义。

围绕这个重大时代课题,我们党坚持以马克思列宁主义、毛泽东思想、邓小平理论、“三个代表”重要思想、科学发展观为指导,坚持解放思想、实事求是、与时俱进、求真务实,坚持辩证唯物主义和历史唯物主义,紧密结合新的时代条件和实践要求,以全新的视野深化对共产党执政规律、社会主义建设规律、人类社会发展规律的认识,进行艰辛理论探索,取得重大理论创新成果,形成了新时代中国特色社会主义思想。

新时代中国特色社会主义思想,明确坚持和发展中国特色社会主义,总任务是实现社会主义现代化和中华民族伟大复兴,在全面建成小康社会的基础上,分两步走在本世纪中叶建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国;明确新时代我国社会主要矛盾是人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾,必须坚持以人民为中心的发展思想,不断促进人的全面发展、全体

人民共同富裕；明确中国特色社会主义事业总体布局是“五位一体”、战略布局是“四个全面”，强调坚定道路自信、理论自信、制度自信、文化自信；明确全面深化改革总目标是完善和发展中国特色社会主义制度、推进国家治理体系和治理能力现代化；明确全面推进依法治国总目标是建设中国特色社会主义法治体系、建设社会主义法治国家；明确党在新时代的强军目标是建设一支听党指挥、能打胜仗、作风优良的人民军队，把人民军队建设成为世界一流军队；明确中国特色大国外交要推动构建新型国际关系，推动构建人类命运共同体；明确中国特色社会主义最本质的特征是中国共产党领导，中国特色社会主义制度的最大优势是中国共产党领导，党是最高政治领导力量，提出新时代党的建设总要求，突出政治建设在党的建设中的重要地位。

……

全党要深刻领会新时代中国特色社会主义思想的精神实质和丰富内涵，在各项工作中全面准确贯彻落实。

（一）坚持党对一切工作的领导。……必须增强政治意识、大局意识、核心意识、看齐意识，自觉维护党中央权威和集中统一领导，自觉在思想上政治上行动上同党中央保持高度一致，完善坚持党的领导的体制机制，坚持稳中求进工作总基调，统筹推进“五位一体”总体布局，协调推进“四个全面”战略布局，提高党把方向、谋大局、定政策、促改革的能力和定力，确保党始终总揽全局、协调各方。

（二）坚持以人民为中心。……必须坚持人民主体地位，坚持立党为公、执政为民，践行全心全意为人民服务的根本宗旨，把党的群众路线贯彻到治国理政全部活动之中，把人民对美好生活的向往作为奋斗目标，依靠人民创造历史伟业。

（三）坚持全面深化改革。只有社会主义才能救中国，只有改革开放才能发展中国、发展社会主义、发展马克思主义。……

（四）坚持新发展理念。发展是解决我国一切问题的基础和关键，发展必须是科学发展，必须坚定不移贯彻创新、协调、绿色、开放、共享的发展理念。必须坚持和完善我国社会主义基本经济制度和分配制度，毫不动摇巩固和发展公有制经济，毫不动摇鼓励、支持、引导非公有制经济发展，使市场在资源配置中起决定性作用，更好发挥政府作用，推动新型工业化、信息化、城镇化、农业现代化同步发展，主动参与和推动经济全球化进程，发展更高层次的开放型经济，不断壮大我国经济实力 and 综合国力。

（五）坚持人民当家作主。坚持党的领导、人民当家作主、依法治国有机统一是社会主义政治发展的必然要求。必须坚持中国特色社会主义政治发展道路，坚持和完善人民代表大会制度、中国共产党领导的多党合作和政治协商制度、民族区域自治制度、基层群众自治制度，巩固和发展最广泛的爱国统一战线，发展

社会主义协商民主，健全民主制度，丰富民主形式，拓宽民主渠道，保证人民当家作主落实到国家政治生活和社会生活之中。

（六）坚持全面依法治国。全面依法治国是中国特色社会主义的本质要求和重要保障。……

（七）坚持社会主义核心价值观体系。……必须坚持马克思主义，牢固树立共产主义远大理想和中国特色社会主义共同理想，培育和践行社会主义核心价值观，不断增强意识形态领域主导权和话语权，推动中华优秀传统文化创造性转化、创新性发展，继承革命文化，发展社会主义先进文化，不忘本来、吸收外来、面向未来，更好构筑中国精神、中国价值、中国力量，为人民提供精神指引。

（八）坚持在发展中保障和改善民生。增进民生福祉是发展的根本目的。必须多谋民生之利、多解民生之忧，在发展中补齐民生短板、促进社会公平正义，在幼有所育、学有所教、劳有所得、病有所医、老有所养、住有所居、弱有所扶上不断取得新进展，深入开展脱贫攻坚，保证全体人民在共建共享发展中有更多获得感，不断促进人的全面发展、全体人民共同富裕。……

（九）坚持人与自然和谐共生。建设生态文明是中华民族永续发展的千年大计。必须树立和践行绿水青山就是金山银山的理念，坚持节约资源和保护环境的基本国策，像对待生命一样对待生态环境，统筹山水林田湖草系统治理，实行最严格的生态环境保护制度，形成绿色发展方式和生活方式，坚定走生产发展、生活富裕、生态良好的文明发展道路，建设美丽中国，为人民创造良好生产生活环境，为全球生态安全作出贡献。

（十）坚持总体国家安全观。……必须坚持国家利益至上，以人民安全为宗旨，以政治安全为根本，统筹外部安全和内部安全、国土安全和国民安全、传统安全和非传统安全、自身安全和共同安全，完善国家安全制度体系，加强国家安全能力建设，坚决维护国家主权、安全、发展利益。

（十一）坚持党对人民军队的绝对领导。建设一支听党指挥、能打胜仗、作风优良的人民军队，是实现“两个一百年”奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的战略支撑。……

（十二）坚持“一国两制”和推进祖国统一。保持香港、澳门长期繁荣稳定，实现祖国完全统一，是实现中华民族伟大复兴的必然要求。必须把维护中央对香港、澳门特别行政区全面管治权和保障特别行政区高度自治权有机结合起来，确保“一国两制”方针不会变、不动摇，确保“一国两制”实践不变形、不走样。……

（十三）坚持推动构建人类命运共同体。中国人民的梦想同各国人民的梦想息息相通，实现中国梦离不开和平的国际环境和稳定的国际秩序。必须统筹国内国际两个大局，始终不渝走和平发展道路、奉行互利共赢的开放战略，坚持正确

义利观，树立共同、综合、合作、可持续的新安全观，谋求开放创新、包容互惠的发展前景，促进和而不同、兼收并蓄的文明交流，构筑尊崇自然、绿色发展的生态体系，始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者。

（十四）坚持全面从严治党。勇于自我革命，从严管党治党，是我们党最鲜明的品格。……

以上十四条，构成新时代坚持和发展中国特色社会主义的基本方略。全党同志必须全面贯彻党的基本理论、基本路线、基本方略，更好引领党和人民事业发展。

……

《习近平谈治国理政》第三卷，第 14—21 页

课文理解 (Lecture et compréhension)

文章简介

本文是习近平总书记在中国共产党第十九次全国代表大会开幕会上，代表第十八届中央委员会向大会所作报告的节选。文章开门见山地指出十八大以来国内外形势变化和我国各项事业发展给我们提出了一个重大时代课题，即新时代要坚持和发展什么样的中国特色社会主义以及怎样坚持和发展中国特色社会主义。具体来讲，“八个明确”¹阐释了其基本内涵，“十四个坚持”论述了其基本方略，二者共同回应了篇首的时代之问。

习近平新时代中国特色社会主义思想和基本方略各有侧重地体现了新时代坚持和发展中国特色社会主义这条主线，前者是党的指导思想和行动指南，后者是党的行动纲领。习近平新时代中国特色社会主义思想是当代中国马克思主义、二十一世纪马克思主义，是中华文化和中国精神的时代精华，实现了马克思主义中国化新的飞跃。

篇章理解 (Compréhension du texte)

• 教学建议

1. 请学生通读课文，明确本文的核心论题。教师可引导学生从习近平新时代中国特色社会主义思想的丰富内涵切入，从理论和实践结合上理解新时代坚持和发展中国特色社会主义的 14 条基本方略，提炼出每一条行动纲领的核心

¹ 党的十九届六中全会通过的《中共中央关于党的百年奋斗重大成就和历史经验的决议》在党的十九大报告“八个明确”的基础上，用“十个明确”对习近平新时代中国特色社会主义思想的核心内容作了进一步概括，可结合“导语”板块的提示²深入学习领会。

词。

2. 问答题旨在引导学生细读文本，把握篇章的内容要点，深刻领会习近平新时代中国特色社会主义思想基本方略同以往概括的党的基本纲领、基本经验、基本要求是继承与发展的关系。
3. 通过动词和名词之间的词性转换练习，丰富同义表达。

- **知识点讲解**

本课课文所涉及的知识点在“导语”和“课前预习”板块已有提示，此处不再赘述，请参考前文。

- **语言点讲解**

词汇讲解

1. **mener à terme : achever la réalisation**
 - Les enfants doivent savoir comment mener à terme une activité qu'ils ont entamée seuls ou en équipe.
 - En dépit des difficultés de départ pour tous les participants, le projet a été mené à terme avec succès.
2. **procéder à : exécuter suivant la méthode prévue**
 - Il convient de procéder à une évaluation indépendante de l'ensemble de l'installation.
 - L'idée est de procéder à des mises à jour plus fréquentes de la version électronique.
3. **se confronter à : se mettre face à**
 - Il s'agit d'une volonté de se confronter au monde et de rencontrer l'autre.
 - Consciemment ou non, Freud cherche aussi à se connaître lui-même et se confronte aux énigmes de sa propre histoire.
4. **régir : régler, déterminer**
 - Pour nous, ce n'est pas l'argent qui doit régir le domaine politique.
 - Ce paragraphe régit les procédures d'accès au dossier individuel.
5. **promouvoir : favoriser le développement de**
 - Cette conférence a pour but de promouvoir davantage la coopération entre les banques régionales.
 - Malgré cela, la recherche pour le développement et la production de vaccins contre la fièvre aphteuse doit être promue.
6. **apte à : qui a la capacité et le pouvoir de**

- Le fait de ne pas être personnellement au courant le rend particulièrement apte à prendre la parole.
 - Nous avons constaté que plus les oiseaux étaient contaminés, moins ils étaient aptes à élever des petits.
7. **doté de : équipé ou muni de**
- La Guinée est dotée de terres fertiles et d'un climat propice à une grande variété de cultures.
 - Toute personne dotée de la raison s'opposera à la guerre si elle peut être évitée.
8. **se tenir à : rester fidèle à**
- Ils font des promesses mais ne s'y tiennent pas.
 - Faut-il agir selon les circonstances ou se tenir à la décision prise ?
9. **aspiration (à) : désir**
- Pour moi, l'humanisme est une aspiration à la paix et à la justice.
 - Une équipe compétente et expérimentée, avec une aspiration à la perfection, vous conseille dès le départ.
10. **s'attacher à : s'appliquer / s'intéresser à**
- Nous nous attachons à garantir à nos clients des produits de qualité exceptionnelle et à les aider à réussir leurs projets.
 - C'est pourquoi ils se sont attachés à collecter un très grand nombre de données statistiques.
11. **contribuer à : apporter sa part à une œuvre commune**
- Notre objectif principal est de contribuer au développement durable.
 - Elle peut, par exemple, contribuer à lutter contre les risques de protectionnisme et de xénophobie qui émergent en temps de crise.
12. **de manière à : dans le but de / de façon à**
- Ces médicaments devraient être conservés de manière à éviter le contact avec l'humidité.
 - N'oubliez pas de respecter les délais de manière à ce que le code soit valable.
13. **remédier à : apporter une amélioration ou une solution à**
- Quelles sont les mesures prises ou envisagées pour remédier à cet état de choses ?
 - Pour remédier aux allergies alimentaires il n'y a qu'une solution, définir l'allergène et éviter tout contact avec celui-ci.
14. **veiller à : faire grande attention à**

- La nouvelle politique met également fortement l'accent sur la nécessité de veiller à la bonne application de ces normes.
- Ils s'efforcent de veiller à ce que la santé soit présente dans tous les aspects de la vie scolaire.

15. à l'échelle + adj. : au niveau + adj.

- Nous pouvons offrir des conseils à l'échelle mondiale ou locale.
- Avec le changement climatique, la perte de biodiversité constitue la menace environnementale la plus grave à l'échelle planétaire.

长难句讲解

1. *Il faut également défendre consciencieusement l'autorité et la direction centralisée et unifiée du Comité central, en agissant en parfait accord avec ce dernier tant dans l'action que sur les plans idéologique et politique.*

此句的后半句是一个副动词结构，用来表达方式；ce dernier 意为“后者”，常用在书面语中，在本句中指代 le Comité central；tant... que...意为“既……也……”，有多种用法，教师可在此处加以总结。

2. *Ce n'est qu'en restant fidèles à nos belles traditions, en assimilant tout ce qu'il y a d'utile provenant de l'étranger, et en nous orientant vers l'avenir que nous arriverons à bâtir l'esprit chinois, les valeurs chinoises et la force chinoise qui fourniront un guide moral au peuple.*

教师可从句子结构入手，引导学生关注句中画线词语的功能，找出句子主干。本句中包含了强调、限定、副动词、关系从句等多个语法现象，教师也可借此进行适当的语法复习。另外，ce n'est que... que...是法语中表达“只有……才能……”的常用句型，应提示学生注意。

- 参考答案

1 Lisez le texte pour compléter le schéma avec des mots-clés.

2. Persévérer dans l'idée de la primauté du peuple.
3. Poursuivre l'approfondissement intégral de la réforme.
4. Maintenir le nouveau concept de développement.
5. Assurer le statut du peuple en tant que maître du pays.
6. Persévérer dans la promotion intégrale de la gouvernance de l'Etat en vertu de la loi.
8. Garantir et améliorer le bien-être social par le développement.
9. Persévérer dans la coexistence harmonieuse entre l'homme et la nature.

11. Maintenir la direction absolue du Parti sur l'armée populaire.
12. Maintenir le principe d'« un pays, deux systèmes » et promouvoir l'unité nationale.
13. Promouvoir la construction d'une communauté de destin pour l'humanité.
14. Continuer à faire régner une discipline rigoureuse dans les rangs du Parti.

2 Répondez aux questions suivantes.

1. Elle hérite du marxisme-léninisme, de la pensée de Mao Zedong, de la théorie de Deng Xiaoping, de la pensée importante de la Triple Représentation et du concept de développement scientifique.
2. C'est la contradiction entre l'aspiration croissante de la population à une vie meilleure et un développement déséquilibré et insuffisant.
3. Elle vise à établir un ordre légal socialiste à la chinoise et à édifier un Etat de droit socialiste.
4. La direction du PCC constitue le plus grand atout du régime socialiste à la chinoise. Pour le maintenir, nous devons avant tout implanter dans l'esprit la conscience politique, la conscience de l'intérêt général, la conscience du noyau dirigeant et la conscience de l'alignement, et en même temps défendre consciencieusement l'autorité et la direction centralisée et unifiée du Comité central.
5. Parce que seule la politique de réforme et d'ouverture permet de développer à la fois la Chine, le socialisme et le marxisme.
6. Il signifie un développement innovant, coordonné, écologique, ouvert et partagé.
7. Le développement a pour but final d'améliorer le bien-être de la population.
8. L'édification d'une armée populaire fidèle au Parti, apte au combat, et dotée d'un style de travail exemplaire constitue une garantie stratégique à la réalisation des objectifs des « deux centenaires » et du grand renouveau de la nation.
9. D'un côté, il faut défendre le pouvoir de gouvernance globale de l'autorité centrale sur les Régions administratives spéciales de Hong Kong et de Macao ; de l'autre, il faut garantir le haut degré d'autonomie de ces deux régions.

3 Reformulez les phrases en transformant le nom souligné en verbe et le verbe souligné en nom.

1. Nous nous trouvons confrontés à un grand défi de notre époque, celui de savoir répondre systématiquement / de façon systématique aux questions

suivantes.

2. Les 14 points susmentionnés composent la stratégie fondamentale pour maintenir et développer le socialisme à la chinoise de la nouvelle ère.
3. La Chine persistera à bâtir la paix mondiale, à contribuer au développement dans le monde et à défendre l'ordre international.
4. Nous nous fixons l'objectif de satisfaire le peuple qui aspire à une vie meilleure.
5. Cette pensée du socialisme à la chinoise de la nouvelle ère a fourni des clarifications sur ce qui suit.
6. La résolution de tous nos problèmes réside dans le développement.
7. Le perfectionnement et le développement du régime du socialisme à la chinoise, et la promotion de la modernisation du système et de la capacité de gouvernance de l'Etat constituent l'objectif général de l'approfondissement intégral de la réforme.

- **内容拓展**

《习近平谈治国理政》第三卷，第 14—21 页

Xi Jinping : La gouvernance de la Chine (III), pp. 20-29

施芝鸿，《坚持和发展新时代中国特色社会主义的基本方略》（该文从理论和实践的結合上厘清了基本方略同指导思想的关系，基本方略同以往概括的党的基本理论、基本路线、基本纲领、基本经验、基本要求的关系，以及 14 条基本方略的内在逻辑、精髓要义及其相互关系。）

思考与讨论 (Réflexions et discussion)

- **教学建议**

1. 习近平总书记汲取中国传统文化思想，提出了“绿水青山就是金山银山”的理念。首先，要求学生能准确理解并表述该理念的内涵；其次，结合新时代的发展背景，对经济发展与环境保护的辩证关系展开思考；最后，请学生结合具体实例，进行有理有据的论述。
2. 组织学生小组讨论，明确“四个全面”战略布局的具体内容，正确认识“四个全面”各自在党治国理政中的地位和作用，解读全面建设社会主义现代化国家、全面深化改革、全面依法治国、全面从严治党这“四个全面”之间紧密相关、相互促进、不可分割的逻辑关系。

- 参考答案

4 Un adage chinois dit : « Tous les êtres dans la nature doivent leur naissance à l'harmonie engendrée par le Yin et le Yang, et leur épanouissement, aux éléments nourrissants offerts par la pluie et le vent. » Dans le sillage de la pensée classique, le président Xi Jinping est allé jusqu'à déclarer : « La nature vaut son pesant d'or. » Le développement économique et la protection écologique vont de pair. Que pensez-vous à ce sujet ? Rédigez une composition d'environ 200 mots pour donner vos opinions ou vos conseils.

Thème : l'équilibre entre la protection de l'environnement et le développement économique.

Éléments clés : une compréhension correcte des citations ; des opinions à justifier en citant des exemples ; une rédaction correcte au niveau linguistique.

5 Discussion. Voici les dispositions stratégiques des Quatre Intégralités de notre parti, à savoir l'édification intégrale d'un pays socialiste moderne, l'approfondissement intégral de la réforme, la promotion intégrale de la gouvernance de l'Etat en vertu de la loi et l'application intégrale d'une discipline rigoureuse dans les rangs du Parti. A votre avis, quelles sont les relations intrinsèques entre ces quatre « Intégralités » ?

Thème : les relations intrinsèques entre les quatre « Intégralités ».

Éléments clés :

- L'objectif global à atteindre : l'édification intégrale de la société de moyenne aisance.
- Les trois applications d'appui concrètes : l'approfondissement intégral de la réforme ; la promotion intégrale de la gouvernance de l'Etat en vertu de la loi ; l'application intégrale d'une discipline rigoureuse dans les rangs du Parti.

语言训练 (Focalisation sur la langue)

- 教学建议

1. 习题 2 法译汉中的两个句子分别出自《习近平谈治国理政》第一卷（法文版第 34 页）和《习近平谈治国理政》第二卷（法文版第 91 页），教师可引导学生阅读原文，了解上下文语境。
2. “锤炼语言”（Soigner sa langue）板块主要讲解了以-ant 结尾的现在分词、

动形容词和名词的用法，教师可延伸复习副动词的用法，本课课文中也有大量包含副动词的例句。另外，可请学生尝试翻译习题 5 中的句子。

3. “修辞”（Rhétorique）板块讲解的“同声结尾辞”是法语中一种比较常见的修辞手法，通过连续使用末音节相同的词，积累相近的读音，使句子或诗句具有节奏感，加强文体效果。它能引人发笑，也能起到强调作用。这种修辞手法颇受诗人喜爱，因为读音接近的单词连贯起来具有明显的辨识度，能形成一个语音整体。事实上，同声结尾的手法在汉语中也是广泛存在的，在诗文中体现为“押韵”，在现代汉语中被频繁用于广告语、标语等，使语句具有朗朗上口、易于记忆的特点。教师可引导学生找一找汉语中的“同声结尾辞”。

• 参考答案

1 Traduisez les termes suivants en français ou en chinois.

1. une situation nationale et internationale en évolution
2. réaliser la modernisation socialiste
3. une communauté de destin pour l'humanité
4. le principe d'« un pays, deux systèmes »
5. les Régions administratives spéciales
6. 依法治国
7. 推进国家治理体系和治理能力现代化
8. 坚持人民当家作主
9. 保持香港、澳门长期繁荣稳定
10. 高度自治

2 Version

1. 世界上没有放之四海而皆准的具体发展模式，也没有一成不变的发展道路。历史条件的多样性，决定了各国选择发展道路的多样性。人类历史上，没有一个民族、没有一个国家可以通过依赖外部力量、跟在他人后面亦步亦趋实现强大和振兴。那样做的结果，不是必然遭遇失败，就是必然成为他人的附庸。（《习近平谈治国理政》第一卷，第 29 页）
2. 全面建成小康社会，强调的不仅是“小康”，而且更重要的也是更难做到的是“全面”。“小康”讲的是发展水平，“全面”讲的是发展的平衡性、协调性、可持续性。（《习近平谈治国理政》第二卷，第 78 页）

3 Complétez les phrases suivantes avec une préposition qui convient.

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. à | 5. au-dessus de |
| 2. pour | 6. à |
| 3. en | 7. à |
| 4. En vertu de | 8. de, de, de |

4 Observez les passages suivants, dites si la partie soulignée est A) un participe présent, B) un adjectif verbal ou C) un nom.

1. A 2. B 3. C 4. A, B 5. C

5 Complétez les phrases suivantes en transformant le verbe donné en participe présent ou en adjectif verbal.

- sachant
- fatigants
- ravissants
- Ayant entendu, encourageantes
- convainquant
- riante, ondulante, confiante, s'animant

6 Mettez les phrases suivantes selon l'ordre correct pour former un paragraphe cohérent.

- 3 – 1 – 4 – 5 – 2 – 6 *Xi Jinping : La gouvernance de la Chine (III), p. 596*

7 Soulignez l'homéotéleute dans les phrases suivantes.

- Le Parti tout entier doit s'attacher à résoudre les problèmes saillants propres au Parti, accroissant sans cesse sa capacité d'assainissement et de perfectionnement, de renovation et d'amélioration.
- Je suis au désespoir, car dans ma vie tout est noir. Pour moi, pauvre vieillard, de ma vie voici venu le soir.
- Il y avait cette rumeur de foule qui s'amuse et cette clameur de charlatans et tabarins qui rusent et ce grondement d'objets qui s'usent.

- 参考译文

中国的协商民主制度

协商民主制度在中国人民的政治生活中发挥着重要作用。纵向上，该制度贯穿了中央、地方、基层等多个层级；横向上，它涉及立法、行政、司法等领域，除中国人民政治协商会议和各政党之外，它还渗透到人民的日常生活中。论体制，协商民主包括立法机构、政治审议机构、政党机构与其他自治机构；论途径，它不仅有传统机构作为平台，也使用互联网等现代信息技术。扩大其传播范围，使之多样化和法典化是中国协商民主的主要目标，也是它的基本特征。

中国协商民主制度有多种形式，主要体现在两个层面：第一个层面直接涉及执政党——中国共产党，以及其他民主党派，即党际协商民主。中国共产党是国家的精英群体，是中国改革和发展的先锋。中国共产党的价值观、意识形态、领导和政策从根本上决定了国家的发展、政治制度的特点及其方向。另一方面，其他民主党派作为“智囊团”，通过发表意见、参与决策和政治监督，在国家的发展中持续发挥着相当大的作用。各政党之间就有关国家发展的重要问题和决策进行对话，有助于出台高质量的政策，对国家的未来具有重要意义。第二个层面是党和政府与人民群众之间的对话。正是凭借群众的认可和支持，中国共产党最终赢得革命战争，建立新政府，并推动改革开放。人民群众的支持和认可对中国的改革和发展来说是不可或缺的。同时，协商民主的关键还在于党和政府如何通过有效手段，把握人民的脉搏，满足人民的期望，从而从根本上保证改革的合法性和可持续性。党和政府通过直接协商与对话，了解人民群众的想法和感受，回应群众的需求，解决不同群体之间的分歧。社区内部的协商和对话则起到安全阀的作用，群众中积累的过量“蒸汽”通过它得以排出。

二十世纪八十年代初，中国政府开始实施村民自治和社区自治。民主选举是自治的核心，对农村群众的生活和思想产生了巨大的影响。选举出代表后，仍有如何参与政府、如何维护人民权益、如何弥合意见分歧并达成观点一致的问题。为此，民主不能仅由民主选举制度构成，还需包括参与、决议、提案、公民权、真实性和参与范围。最重要的是，当选举成为民主的核心时，为避免“决策五花八门”，民主进程必须严格在确保真实性的协商框架内进行。因此，协商民主制度是用来解决具体问题的工具。事实上，协商民主不仅是为了吸引人民群众参与公共事务，它还涉及提出具体问题、制定程序、实施决策、制定让广大公民受益的政策等等。从民主发展的角度来看，当公民注意到协商民主的真实性时，就意味着这项制度可以持续发展与创新，为人类民主的发展开辟

新途径。

- **教学建议**

1. 教师在授课前应了解社会主义协商民主制度的内涵及产生与发展的历程。
2. 本文从不同的角度介绍了中国的协商民主制度，教师可请学生概括每段大意。
3. 第二段从两个层面介绍了中国协商民主制度的形式，教师可组织学生讨论它们的作用和意义。
4. 文中提到我国的村民自治和社区自治制度，教师可组织学生结合自身了解的情况进行讨论。

- **内容拓展**

本文末尾处说到“从民主发展的角度来看，当公民注意到协商民主的真实性时，就意味着这项制度可以持续发展与创新，为人类民主的发展开辟新途径”，教师可组织学生讨论对这句话的理解。

讲好中国故事（Racontez l'histoire chinoise）

- **教学建议**

1. 以小组讨论、分工协作的形式组织课堂，完成口头练习。
2. 课前可将社会主义核心价值观 12 个词打乱，按照首字母排序呈现给学生，激发学生的好奇心与自主学习能力，学生通过查找资料理解每一个核心概念所传达的内涵，并在此基础上从不同的层面对其加以归类，从而对它们之间的逻辑关系有更深刻的理解。
3. 虽然每个时代都有其特定的思想和价值观，但都离不开对传统文化的传承与发展，教师可引导学生探究古今思想的承继，增强文化自信。
4. 教师负责课前预习任务的布置，并统筹各组阐述的内容。

- **参考答案**

本单元任务是陈述社会主义核心价值观，此处提供参考步骤。

社会主义核心价值观可用以下词语来概括，按照首字母顺序依次为：爱国、诚信、法治、富强、公正、和谐、敬业、民主、平等、文明、友善、自由。第一，围绕国家、社会、公民三个层面，将这 12 个词语分别归类。

第二，小组内部按照上述三个方面分工。先各自分头了解这些价值观在中国传统文化中的源头，然后结合历史和具体事例交流对它们的理解，尤其是对如何在日常生活中践行社会主义核心价值观提出建设性意见。

第三，每个小组推举一名代表，结合大家收集的资料和讨论的结果，模拟在法语国家及地区青年代表大会上发言，陈述社会主义核心价值观的全部 12 个关键词或其中几个关键词。

- **内容拓展**

建议师生阅读《人民日报》发表的黄坤明撰写的文章《培育和践行社会主义核心价值观》。

中国智慧 (Sagesse chinoise classique)

1. 凡将立国，制度不可不察也。

——《商君书·壹言》

本句出自《商君书·壹言》，原文是：“凡将立国，制度不可不察也，治法不可不慎也，国务不可不谨也，事本不可不抟也。制度时，则国俗可化，而民从制；治法明，则官无邪；国务壹，则民应用；事本抟，则民喜农而乐战。”意思是凡是建立国家，制度不能不认真考虑，政策法规不能不慎重，政务不可不谨慎，根本之业不能不集中。国家的制度合于时势，那么国家的风格就能改变，而民众就遵守服从制度；政策法度清明，那么官吏中就不会发生邪恶的事；国家的政务统一，那么民众就服从国家调用；国家所从事的根本之业专一，那么民众就会喜欢农业而愿意打仗。

2. 万物得其本者生，百事得其道者成。

——[西汉]刘向《说苑·谈丛》

本句大意是，万物能保持它的根本就能生存，各种事情能掌握它的规律就能成功。此句的下文是：“道之所在，天下归之；德之所在，天下贵之；仁之所在，天下爱之；义之所在，天下畏之。”意思是真理在什么地方，天下的人都归向它；道德在谁身上，天下的人都尊崇他；仁爱在谁那里，天下的人都爱戴他；正义在谁那里，天下的人都敬畏他。